

Министерство науки и высшего образования РФ  
Федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение высшего образования  
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Гуманитарный институт  
Кафедра культурологии и искусствоведения

УТВЕРЖДАЮ  
Заведующий кафедрой  
\_\_\_\_\_ Н. П. Коцева  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 2023 г.

### **БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА**

51.03.01. Искусства и гуманитарные науки

**КУЛЬТУРНАЯ ПАМЯТЬ «СИЛЬНЫХ» ТЕКСТОВ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ,  
ОТРАЖЕННАЯ В КИНОАДАПТАЦИЯХ**

Руководитель \_\_\_\_\_ канд. филол. наук В.А. Разумовская  
Выпускник \_\_\_\_\_ С.А. Бурко

Красноярск 2023

Продолжение титульного листа бакалаврской работы по теме:  
«Культурная память «сильных» текстов русской литературы, отраженная в  
киноадаптациях».

Нормоконтролер

\_\_\_\_\_

Ю.Н. Менжуренко

## РЕФЕРАТ

Выпускная квалификационная работа по теме «Культурная память «сильных» текстов русской литературы, отраженная в киноадаптациях» содержит 55 страниц текстового документа, 32 использованных источника.

Ключевые слова: культура, культурная память, кино, киносвязь, киноадаптация, русская литература, текст, наука, искусство, литературное наследие, адаптация, сценарий, постановка, режиссура, актерское мастерство.

Цель исследования: исследовать влияние «сильных» текстов русской литературы на формирование и сохранение культурной памяти через их киноадаптации.

Задачи, решаемые в процессе работы:

- Изучить теоретический аспект культурной памяти и ее роль в формировании национальной исторической и культурной идентичности.
- Проанализировать понятие «сильных» текстов русской литературы и их значимость в контексте культурной памяти.
- Рассмотреть исторический обзор киноадаптаций «сильных» текстов русской литературы и описать особенности их развития.
- Исследовать взаимодействие между оригинальными текстами и их киноадаптациями, выявить особенности передачи и интерпретации культурной памяти в кинематографической форме.
- Изучить влияние киноадаптаций на формирование и сохранение культурной идентичности и национальной исторической памяти.
- Провести анализ конкретных киноадаптаций русских "сильных" текстов, сравнить их с оригинальными произведениями и проанализировать изменения в представлении культурной памяти.
- Сделать выводы о роли киноадаптаций в сохранении и передаче культурной памяти русской литературы и их влиянии на формирование культурной идентичности.

– Предложить рекомендации по дальнейшему исследованию в области культурной памяти и ее отражения в киноадаптациях русской литературы.

В результате проведенного исследования были проанализированы художественные произведения классической русской литературы «Война и мир» Льва Николаевича Толстого и «Преступление и наказание» Федора Михайловича Достоевского, доказана их принадлежность к классическим произведениям литературы, выявлено наличие в этих произведениях важных аспектов влияющих и составляющих культурную память русской самоидентичности, а также было проведено сравнение и подробный разбор с их киноадаптациями режиссера Сергея Бондарчука «Война и Мир» и «Преступление и наказание» режиссера Льва Кулиджанова. Результаты исследования могут быть использованы в образовательных и культурных проектах, а также в сфере киноадаптаций и литературного искусства. Исследование может помочь понять, какие аспекты культурной памяти наиболее значимы для аудитории и какие стратегии передачи и интерпретации наиболее эффективны. Это может способствовать более осознанной и качественной работе в области киноадаптаций и созданию контента, который сохраняет и передает культурную память.

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	
1. Культурная память сильных текстов русской литературы.....	
1.1. Понятие «сильных» текстов.....	
1.2. Классические произведения русской литературы.....	
1.3. Роль «сильных» текстов в формировании культурной памяти.....	
1.4. Влияние «сильных» текстов на национальную историческую и культурную идентичность.....	
2. Киноадаптации русской литературы: история и развитие .....	
2.1. Определение и особенности киноадаптации .....	
2.2. Исторический обзор киноадаптаций литературных произведений русской классики.....	
2.3. Важность киноадаптаций в культурном контексте .....	
3. Взаимодействие между литературой и кино: анализ и интерпретация.....	
3.1. Особенности передачи и интерпретации «сильных» текстов в киноадаптациях .....	
3.2. Анализ конкретных киноадаптаций.....	
3.3. Сравнительный анализ оригинальных текстов и их киноадаптаций .....	
3.4. Роль режиссеров и сценаристов в передаче культурной памяти .....	
Заключение .....	
Список использованных источников .....	

## **ВВЕДЕНИЕ**

### **Актуальность темы**

Культурная память является ключевым аспектом современного общества, и ее сохранение и передача имеют важное значение для национальной исторической и культурной идентичности. Исследование взаимодействия между «сильными» текстами русской литературы и их киноадаптациями позволяет лучше понять, как культурная память отражается и переосмысливается в различных средах и формах искусства.

Тема исследования объединяет две важные сферы - литературу и кино. Исследование такого взаимодействия требует интеграции знаний и методов из области литературоведения, киноведения и культурологии. Это позволяет обогатить и расширить наши знания о культурной памяти и исследовать новые аспекты взаимодействия между различными искусствами.

### **Степень изученности научной работы**

В статье Дмитрук Татьяны Ивановны «Текст и экранизация: варианты их соотношения (на материале романа Т. Мэлори «Смерть Артура» и его киноадаптаций)»<sup>1</sup> были рассмотрены весьма важные элементы без которых произвести полноценную работу было бы попросту невозможно. Татьяна Ивановна делает глубокий акцент на то, что в мире кинематографа и литературы, существует большое количество разногласий, вызванных всевозможными стычками интересов двух художественных пространств. Так, например, два разных режиссера снимают совершенно по разному кино или экранизацию, на, казалось бы, одну и ту же книгу, например Т. Мэлори «Смерть Артура», переснятая многократно большим количеством режиссеров, у каждого из которых был свой подход в освещении главной художественной мысли автора книги.

---

<sup>1</sup> Дмитрук Т. И. Текст и экранизация: варианты их соотношения(на материале романа Т. Мэлори «Смерть Артура» и его киноадаптаций) / Т. И. Дмитрук // Знак: проблемное поле медиаобразования. - 2019. - С.1-6.

Автор научной статьи исследует вопрос в котором ключевую роль играет оказываемое влияние, на подрастающее поколение, в частности учащихся школ, киноадаптаций мировых эпосов, таких как «Преступление и наказание» Ф.М.Достоевского и большую важность непосредственного прочтения оригинала книги, перед просмотром или после.<sup>2</sup>

В научной статье Духовной Т.В. показали то, что киноадаптации и сами книги по своему характеру восприятия информации и оказываемому влиянию сильно отличаются друг от друга, подключая при том же просмотре совершенно другие элементы аналитики полученного знания, нашим мозгом. Она ставит перед собой главную задачу, показать ключевую разницу книги и того как мы воспринимаем информацию, получаемую при прочтении от того, что мы видим работая, казалось бы, с тем же самым, но уже в формате кино или киноадаптации.

В статье Духовной Т.В. рассматривается вопрос изучения адаптации как таковой, то есть разбор сопутствующих проблем встающих на пути изучения и разбора того или иного репрезентанта киноадаптации.<sup>3</sup>

В данном исследовании Рыбина П.Ю. говорит о киноадаптациях не как о чем-то совершенно новом и координально отличительным от самой книги, а как о скорее новом пространстве возможностей и дополнение привычной всем литературы в своем печатном носителе. Он разбирает такие важные проблемы как различие в восприятии печатного носителя и визуального, опровергает нашумевшую идею о том, что в современных реалиях кино и книги это два противоборствующих «монстра» со своими супер способностями и своими индивидуальными качествами, которые они используют в своеобразном «соревновании» друг с другом.<sup>4</sup>

Результаты моего исследования научной статьи Прохоровой К.А. показали следующие результаты, Прохорова Карина Андреевна исследуя

---

<sup>2</sup> Федорова Е.А. Киноадаптации романа Ф. М. Достоевского «Преступление и наказание» на уроках литературы / Е.А.Федорова // Ученые записки Новгородского государственного университета. - 2020. - С.1-3.

<sup>3</sup> Духовная Т.В. Киноадаптация литературного произведения как контекстно-зависимый коммуникативный акт / Т.В.Духовная // Гуманитарные исследования. - 2022. - С. 56–63.

<sup>4</sup> Рыбина П.Ю. Эффекты киноадаптации: антикварный фильм, "Миссис Дэллоуэй" и Марлен Горрис / П.Ю.Рыбина // Вестник Московского университета. - 2019, №1. - С. 1-15.

экранизацию романа «По ком звонит колокол» Эрнеста Хемингуэя акцентирует свое внимание именно на том, что режиссеру больше удается раскрыть эмоциональную составляющую персонажей книги, нежели чем художественную идею, и такая проблема связана не с тем, что показывать саму художественную идею априори не возможно, это как написано в статье, является неотъемлемой частью кино, ведь эмоции как раз эмоции персонажей фильма и заставляют зрителя, проецировать свое внимание на понравившегося героя и гораздо более внимательней наблюдать за фильмом, что увеличивает шансы на желаемый кассовый и зрительский успех.<sup>5</sup>

В статье Гуриной Е.П. представлены важные для исследования результаты сравнительного анализа идеологических конструктов и особенностей культового Британского литературного пласта, а также их экранизации например «Приключения медвежонка Паддингтона» М. Бонда, в ней идет разбор взаимосвязи художественного языка, способов манипуляции зрительским вниманием и выстраивание идеологической составляющей в кино произведении путем художественно изобразительных средств. А так же идет анализ влияния зарубежной, для британского зрителя и читателя, классики такой как «Анна Каренина» Л. Н. Толстого с целью выявления этнических и гетеростереотипов, оказавших на них влияние.<sup>6</sup>

В статье Литвиченко А. Е. идет разбор проблем связанных с экранизациями и их оказываемому влиянию на потенциального зрителя на примере экранизации романа Ф. М. Достоевского «Братья Карамазовы».<sup>7</sup>

В ходе исследования статьи Рыбиной П.Ю. было выяснено то, что экранизации современного формата очень часто диктуют не столько основную

---

<sup>5</sup> Прохорова К.А. Многожанровость киноадаптации романа Э. Хемингуэя «По ком звонит колокол» / К.А.Прохорова // Издательство: Ярославский государственный университет им. П.Г. Демидова: сборник статей. - 2020. С. 77-80.

<sup>6</sup> Гурина Е.П. Имагологические особенности британских киноадаптаций «Анна Каренина» (2012) и «Приключения Паддингтона» (2014) / Е.П.Гурина // Диалоги о культуре и искусстве: Материалы X Всероссийской научно-практической конференции. - 2020. С. 309-316.

<sup>7</sup> Литвиченко А.Е. Проблема экранизации художественного произведения (на примере романа Ф. М. Достоевского «Братья Карамазовы» и его киноадаптаций) / А.Е. Литвиченко // Материалы II Научно-практической конференции к юбилею доктора филологических наук, профессора Якушевой Галины Викторовны. - 2021. С. 339-343.



мысль автора книги, сколько нынешнюю социальную повестку, что в свою очередь негативно сказывается именно на таком жанре как экранизация.<sup>8</sup>

В статье своей статье Совакова Джунишь занимается применением текстов художественной литературы в области мультикультурного образования в основной и средней школе. Статья представляет собой оценку отбора текстов, которые используются для обучения мультикультурализму, а также описывает приемы работы с ними.

Оценка отбора текстов имеет целью определить, насколько эти тексты соответствуют требованиям мультикультурного образования и способны эффективно мотивировать учеников. При выборе текстов рассматриваются различные аспекты межкультурного диалога, чтобы обеспечить многообразие и разнообразие культурных представлений. Статья, описывает и анализирует примеры конкретных текстов, которые успешно используются в образовательной практике. Она может обсуждать, какие темы, персонажи или ситуации наиболее эффективно способствуют пониманию и уважению к разным культурам со стороны слушателей.<sup>9</sup>

Научный труд посвящен кинематографическому произведению - фильму «Етегэн», снятый башкирским режиссером в Башкортостане. Автор проводит семиотический и герменевтический анализ этого кинематографического текста с целью выявления культурных ценностей, символов и архетипических конструкций, а также толкования медиатекста и его связи с другими культурными текстами. Основная научная новизна исследования заключается в систематическом и комплексном изучении башкирского кинематографа, а также в сравнении его с образцами мировой художественной культуры. Автор выявляет ключевые особенности фильма «Етегэн», который ранее не был подробно научно изучен. Кинематографический медиатекст, созданный башкирским режиссером, включает элементы башкирской мифологии, которые

---

<sup>8</sup> Рыбина П.Ю. Стиль против революции: "билли бадд" г. Мелвилла в киноадаптации к. дени (на материале фильма "Хорошая работа") / П.Ю.Рыбина // Революции и революционный дискурс в США. - 2019. С. 210-220.

<sup>9</sup> Sováková J. Место художественного текста в мультикультурном воспитании / J.Sováková // Литературная педагогика и ее роль в развитии эмоциональной грамотности: Материалы Международной научно-практической конференции. - 2019. С. 230-238.

перекликаются с общемировыми культурными мотивами. Автор обнаруживает наличие архетипов по теории К.Г. Юнга и элементов архаических воззрений башкир и героев древнетюркского фольклора в фильме. Особое внимание уделяется деталям, важным для быта башкир или их фольклора.

Проведенный анализ выявляет в медиатексте черты новой феминности, характерной для современности. Таким образом, статья позволяет более глубоко понять культурные аспекты фильма «Етегэн», его связь с башкирской мифологией и отражение актуальных социокультурных тенденций.<sup>10</sup>

В данной статье представлены результаты контент-анализа экранизаций классических литературных произведений и их влияние на сохранение и трансляцию культурного наследия в широкие массы. Автор провел анализ зрительских оценок экранизаций классической литературы в сравнении с другими фильмами.

Статья представляет важное исследование, которое подчеркивает роль экранизаций в сохранении и популяризации классических литературных произведений. Контент-анализ позволяет изучить, как зрители оценивают и реагируют на экранизации по сравнению с другими фильмами.

Результаты этого исследования предоставляют информацию о восприятии зрителями экранизаций классической литературы и их месте в кинематографической индустрии. Анализ зрительских оценок помогает понять предпочтения и вкусы аудитории и может быть полезен для создания более успешных экранизаций в будущем.<sup>11</sup>

В данной статье представлена синтезированная модель кинообразования студентов вуза, основанная на изучении отечественных художественных фильмов с гражданско-патриотической и социокультурной тематикой. Цель этой модели - формирование и развитие активной и социально ответственной личности с высоким уровнем гражданской культуры и критического мышления.

---

<sup>10</sup> Байтурина Д.Х. Традиционные культурные ценности и новая феминность в современном башкирском кинематографе и Художественная культура, / Д.Х. Байтурина - 2022. С.1-18.

<sup>11</sup> Белов И.И. Экранизация литературной классики как форма сохранения культурного наследия / И.И. Белов // Материалы XIV Белорусско-Российского научного семинара-конференции. - 2021. С. 49-54.

Статья предлагает новый подход к кинообразованию студентов, который основывается на использовании отечественных художественных фильмов, которые содержат гражданско-патриотические и социокультурные темы. Эта модель направлена на развитие у студентов навыков критического анализа, осознанного восприятия и понимания значимости гражданской ответственности. Синтезированная модель кинообразования предлагает использование фильмов в качестве средства обучения и воспитания, помогая студентам развить навыки анализа, критического мышления, а также способствуя формированию активной гражданской позиции и социальной ответственности.<sup>12</sup>

В научном труде осуществляется исследование основных подходов к медиаобразованию, а также рассматриваются цели и содержание медиаобразовательной программы, реализуемой в Великобритании. В основе анализа лежит современная система медиаобразования, предназначенная для развития медиакомпетентности граждан. Работа посвящена изучению ключевых аспектов, методов и стратегий, применяемых в контексте медиаобразовательного процесса.<sup>13</sup>

Похожие детали изучаются и в труде Мuryюкиной Е.В. «Синтезированная теоретическая модель отечественного медиаобразования в высших и досуговых учреждениях: 1984-1991 годы (период Перестройки)».<sup>14</sup>

В научном труде изучается вопрос медиаобразования современного студента, а также изучается специфика работы с медиаконтентом не

---

<sup>12</sup> Михалева Г.В. Модель кинообразования студентов на материале отечественных художественных фильмов гражданско-патриотической и социокультурной тематики / Г.В. Михалева // Диссеминация инновационного опыта как фактор модернизации науки и образования. - 2021. С. 72-77.

<sup>13</sup> Михалева Г. В. Модель современного медиаобразования в Великобритании / Г. В. Михалева // Человек и образование. – 2011. С. 124-129.

<sup>14</sup> Мuryюкина Е. В. Синтезированная теоретическая модель отечественного медиаобразования в высших и досуговых учреждениях: 1984-1991 годы (период Перестройки) / Е.В. Мuryюкина // – 2021. С. 106-114.

современного времени<sup>15</sup> так же как и в труде, который во многом продолжает предыдущую научную работу.<sup>16</sup>

Данное иностранное научное исследование «Модель формирования межэтнической толерантности студентов вуза в контексте ведущих современных медиаобразовательных стратегий в России и англоязычных странах», так же как книга «On Media Education»<sup>17</sup> анализирует неоспоримые возможности медиаобразования в контексте воспитания подрастающего поколения с учетом развития гражданственности и межнациональной толерантности. Особое внимание уделяется изучению лучших практик медиаобразования, как в российском, так и в зарубежном контексте. Целью данного исследования является создание модели воспитания межэтнической толерантности студентов на основе основных теоретических подходов и практических аспектов, применяемых ведущими российскими и зарубежными (в данном случае англоязычными) подходами к медиаобразованию в системе высшего образования. Представленная модель объединяет объективные, методологические, организационные, рефлексивные и оценочные компоненты. Концептуальную основу модели составляют развивающий критическое мышление, культурологический, семиотический и социокультурно-эстетический подходы, которые активно разрабатываются в практике медиаобразования вузов. Одним из ведущих подходов в медиаобразовании, способствующим развитию межнациональной толерантности среди учащихся, является анализ медиатекстов различных типов и жанров. Этот процесс основывается на ключевых понятиях медиаобразования, включающих определение источника, типологию, восприятие, тематику и репрезентацию медиатекстов. Также акцентируется внимание на концепциях медиа-агентств,

---

<sup>15</sup> Подлесный К. А. Модель процесса медиаобразования студентов на материале аудиовизуальных медиатекстов фантастического жанра/ К.А. Подлесный // Дистанционное и виртуальное обучение. – 2014. С. 73-79.

<sup>16</sup> Федоров А. В. Модель развития медиакомпетентности и критического мышления студентов педагогического вуза на занятиях медиаобразовательного цикла / А.В. Федоров // Инновации в образовании. – 2007. С.107-116

<sup>17</sup> Bazalgette C. Key Aspects of Media Education. In: An Introduction /

медиа-категорий, медиа-технологий, медиа-языков, медиа-аудиторий и медиа-представлений.<sup>18</sup>

В своем исследовании я беру под основу анализа произведение Льва Толстого «Война и мир», так как оно является классическим произведением русской литературы и идеально подходит для моей научной работы.<sup>19</sup>

Так же для более глубокого анализа использую классическое произведение Федора Достоевского «Преступление и наказание»<sup>20</sup>

Крайне полезной работой для написания этого научного исследования оказался труд М.В. Тарасовой в которой рассматривается коммуникативное действие зрителя и киноискусства.<sup>21</sup>

**Объект исследования** - русская классическая литература и ее киноадаптации.

**Предмет исследования** - сильные произведения русской литературы, такие как «Война и мир», «Преступление и наказание», а именно культурной памяти в их киноадаптациях

**Цель научной работы** заключается в исследовании влияния «сильных» текстов русской литературы на формирование и сохранение культурной памяти через их киноадаптации.

- Для выполнения данной цели предстоит выполнить следующие задачи:
- Изучить теоретический аспект культурной памяти и ее роль в формировании национальной исторической и культурной идентичности.
- Проанализировать понятие «сильных» текстов русской литературы и их значимость в контексте культурной памяти.

---

<sup>18</sup> Chelysheva I. V., Mikhaleva G. V. A model for developing university students' interethnic tolerance in the context of leading modern media education strategies in Russia and English-speaking countries. / I. V. Chelysheva, G. V. Mikhaleva // Media Education (Mediaobrazovanie). - 2020. P. 581-590.

<sup>19</sup> Л. Н. Толстой. Война и мир / Толстой. Л. Н. // Собрание сочинений в восьми томах. Т. 3,4. М., "Лексика". - 1996. - 1300 с.

<sup>20</sup> Ф.М. Достоевский. Преступление и наказание / Достоевский. Ф.М. // Собрание сочинений в 15-ти томах. Л., "Наука". - 1989. - 621 с.

<sup>21</sup> Тарасова, М. В. Теория и практика диалога зрителя и произведения искусства: монография. - Красноярск. Сиб.Федер. ун-т., 2015. - 236 с.

- Рассмотреть исторический обзор киноадаптаций «сильных» текстов русской литературы и описать особенности их развития.
- Исследовать взаимодействие между оригинальными текстами и их киноадаптациями, выявить особенности передачи и интерпретации культурной памяти в кинематографической форме.
- Изучить влияние киноадаптаций на формирование и сохранение культурной идентичности и национальной исторической памяти.
- Провести анализ конкретных киноадаптаций русских «сильных» текстов, сравнить их с оригинальными произведениями и проанализировать изменения в представлении культурной памяти.
- Сделать выводы о роли киноадаптаций в сохранении и передаче культурной памяти русской литературы и их влиянии на формирование культурной идентичности.
- Предложить рекомендации по дальнейшему исследованию в области культурной памяти и ее отражения в киноадаптациях русской литературы.

### **Методология**

В рамках данной главы будет использован метод «сравнения» литературных произведений и их киноадаптаций, а также методы теоретического обобщения и интерпретации научной литературы по теме исследования. Будут проведены комплексные анализы «сильных» текстов русской литературы, а также анализ конкретных киноадаптаций, сравнивая их с оригинальными произведениями и выявляя изменения в представлении культурной памяти. А также интегративный метод необходимый для привлечения широких областей гуманитарного знания (теория кино, теория искусства и т.д).

### **Теоретическая и практическая значимость**

Исследование влияния «сильных» текстов русской литературы на киноадаптации имеет свою уникальность и оригинальность. Русская литература богата такими «сильными» текстами, которые вошли в канон и стали важным

элементом культурной памяти. Исследование взаимодействия между литературой и кино в рамках этой темы позволяет рассмотреть особенности передачи и интерпретации культурной памяти и ее влияние на формирование и сохранение идентичности.

Что касается практической значимости то здесь результаты исследования могут быть использованы в образовательных и культурных проектах, а также в сфере киноадаптаций и литературного искусства. Исследование может помочь понять, какие аспекты культурной памяти наиболее значимы для аудитории и какие стратегии передачи и интерпретации наиболее эффективны. Это может способствовать более осознанной и качественной работе в области киноадаптаций и созданию контента, который сохраняет и передает культурную память.

### **Структура научной работы**

Выпускная квалификационная работа состоит из введения, трех глав, первая глава разделена на три параграфа, вторая так же на три параграфа, третья имеет под собой четыре параграфа, заключения и списка использованных источников.

## **1. Культурная память сильных текстов русской литературы**

Культурная память играет важную роль в формировании и сохранении национальной исторической и культурной идентичности. Она является носителем коллективного опыта, ценностей, традиций и знаний, передаваемых из поколения в поколение. Одним из основных источников культурной памяти является литература, которая воплощает в себе богатство мыслей, эмоций и жизненных историй. Русская литература богата такими «сильными» текстами, которые стали неотъемлемой частью национального культурного наследия.

Однако, культурная память не ограничивается только письменными текстами. С развитием технологий и как следствие кинематографа появилась возможность передачи литературных произведений на большие экраны. Киноадаптации литературных произведений не только переносят истории и персонажей в новое визуальное измерение, но и вносят свои интерпретации и изменения, что отражает влияние культурной памяти на кинематографическое искусство, которое повсеместно развивается в России уже больше ста лет, вникая в себе разнообразные метаморфозы, которые сопровождались различными потрясениями, такими как войны, развалы и разрухи, а так же другого рода чрезвычайные ситуации за этот продолжительный период существования кино в нашей стране и во всем мире. Исследование взаимодействия между «сильными» текстами русской литературы и их киноадаптациями предоставляет возможность лучше понять, как культурная память отражается и переосмысливается в различных формах искусства и как это влияет на формирование и сохранение русской идентичности.

### **1.1. Понятие «сильных» текстов**

Понятие «сильных» текстов относится к литературным произведениям, которые имеют особую силу и значимость в культурной памяти общества. Эти тексты оказывают глубокое влияние на читателей, вызывая эмоциональный



отклик, осознание и размышления о важных вопросах жизни и человеческой судьбы. Они обычно являются классическими произведениями, которые остаются актуальными и интересными для целых поколений на долгие годы.

Одним из важных аспектов исследования «сильных» текстов является их роль в формировании культурной идентичности. Г.Хофстеде говорит, что эти тексты часто становятся символами исторических, культурных и национальных ценностей, их особенности и характеристики становятся важными элементами коллективной идентичности общества.<sup>22</sup>

Исследование «сильных» текстов и их влияния на культурную память может помочь не только литературоведам и исследователям, но и широкой аудитории в понимании и оценке литературных произведений и их значения в контексте культурной эволюции.

## **1.2. Классические произведения русской литературы**

Для того чтобы полноценно разобраться в научном исследовании, необходимо понимать, что же вообще такое классика и почему эти два произведения, выбранные в качестве репрезентантов являются как раз качественным примером как в роли письменного источника так и в их последующих киноадаптациях.

«Война и мир» Льва Толстого справедливо считается классикой русской литературы ввиду своего исключительного художественного достоинства, глубокого анализа человеческой природы и уникальной способности передать широту и сложность исторического периода, в котором разворачивается роман.

Прежде всего, роман представляет собой монументальное литературное произведение, в котором Толстой не только талантливо сочетает различные жанры и стили, но и создает глубокий психологический портрет персонажей. Автор проникает внутрь каждого героя, развивает их судьбы и демонстрирует эволюцию их мыслей и чувств. Такой подход обогащает произведение

---

<sup>22</sup> Г. Хофстеде. Последствия культуры. Сравнение ценностей, поведения, институтов и организаций разных стран / Хофстеде. Г. // SAGE Publications, Inc. - 2001. - 616 с.

многогранностью и делает его универсальным, способным затрагивать разные человеческие темы и вызывать в читателе глубокий отклик.

Кроме того, «Война и мир» стал символом эпохи и отражает основные исторические и социальные события первой четверти XIX века в России, включая войны с Наполеоном. Роман представляет собой не только эпическую историческую сагу, но и оказывает проникновенное обращение к исторической памяти, включая детальное описание сражений, политических интриг и социальных преобразований. Толстой анализирует не только исторические факты, но и их влияние на обычных людей, подчеркивая их героизм, страдания и трагедии.

Ключевым аспектом, делающим «Войну и мир» классикой русской литературы, является его значимость и влияние на последующие поколения писателей и культурное развитие в целом. Роман стал мерилом для многих последующих произведений и открыл новые горизонты в развитии прозы и художественной техники. Его темы и идеи стали важным наследием для русской литературы и продолжают быть актуальными и вдохновляющими для современных читателей.

Основная художественная идея игарет большую роль в передаче культурного наследия, так как именно она является ключом от двери, за которой автор, оставляет весь спектр своих мыслей, залоенных в его произведение. Основная художественная идея романа Льва Толстого «Война и мир» заключается в исследовании смысла жизни и противоречиях человеческого существования во время военного конфликта. Через обширный рассказ о судьбах нескольких ключевых персонажей и событиях, происходящих во время войны 1812 года и после нее, Толстой исследует темы любви, смерти, ищет ответы на вечные вопросы о смысле человеческого существования.

В романе «Война и мир» Толстой представляет нам множество персонажей, включая Пьера Безухова, Андрея Болконского, Наташу Ростову и многих других, и каждый из них сталкивается с собственными вызовами и жизненными проблемами. Они испытывают любовь, теряют близких, находят

свою жизненную цель или теряются в ее поисках. Все эти судьбы переплетаются и взаимодействуют друг с другом, образуя сложный мозаичный портрет эпохи.

Роман также поднимает вопросы о природе войны, ее бессмысленности и разрушительной силе. Описание сражений и страданий военных действий показывает абсурдность и безжалостность бойни учиненной самим же человеком, призывая читателя задуматься о цене, которую приходится платить за конфликты между нациями и индивидуумами.

Основная идея «Войны и мира» заключается в поиске гармонии и истинного смысла жизни в условиях хаоса и неопределенности. Через рассказ о любви, страданиях и исканиях героев, Толстой приходит к выводу о необходимости осознания нашей собственной ответственности перед жизнью и обществом, о значимости непрерывного поиска истинных ценностей и смысла в мире, где война и мир неразрывно связаны.

#### «Преступление и наказание»

Также глубокое влияние на литературное наследие и культурную идентичность России оказало «Преступление и наказание» Федора Михайловича Достоевского. Оно признано классикой русской литературы в силу своей непревзойденной художественной ценности, уникальной характеристики русского общества и проникновенного изображения человеческой природы. В данной научной работе также будет рассмотрена значимость «Преступления и наказания» как классического произведения русской литературы, а также рассмотрены основные аспекты, подтверждающие его статус классики.

Художественная ценность произведения: «Преступление и наказание» прославилось своей глубокой психологической проницательностью и умением автора разгадывать тайны человеческой души. Достоевский был не только прекрасным писателем но еще и фантастическим мыслителем и философом, от чего его умение проникать в самые глубины психологического состояния своих персонажей, позволяют читателю взглянуть на них со всех сторон. Он

исследует моральные противоречия и нравственные дилеммы главного героя Родиона Раскольникова, что делает произведение универсальным в своей значимости и актуальности.

Также «Преступление и наказание» затрагивает целый ряд глубоких и актуальных тем, которые остаются важными и для современного общества. В произведении раскрываются проблемы тяжкого чувства вины и наказания, морали и этики, духовного восстановления и истинного понимания человеческой природы. Эти темы затрагивают всеобщие человеческие ценности и вызывают размышления о смысле и цели жизни.

«Преступление и наказание» является отражением особенностей русского общества в то время. Роман Достоевского пронизан критикой и детальным изображением проблем социального неравенства, нищеты, морального и духовного кризиса. Он показывает разрушение идеалов и социальной системы, а также вызывает необходимость поиска новых путей в развитии общества.

В «Преступление и наказание» Достоевский воссоздает живые и реалистичные образы различных слоев русского общества. В произведении присутствуют яркие контрасты между богатыми и бедными, между аристократами и простыми людьми. Автор раскрывает противоречия, существующие в обществе, и выявляет социальные и психологические проблемы, которые оказывают влияние на поведение персонажей, что и в наше время сильно отражается в обычной мирской жизни.

«Преступление и наказание» имеет огромное значение в истории русской литературы и внесло значительный вклад в развитие мировой культуры. Произведение Достоевского стало эталоном психологического романа, в котором автор на глубинном уровне исследует человеческую душу и ее противоречия. Это влияние простирается на многих писателей и культурные движения в России и за ее пределами.

«Преступление и наказание» Федора Достоевского является безусловной классикой русской литературы. Его художественная ценность, изображение русского общества, глубина тематики и его влияние на развитие литературы и

культуры делают его неотъемлемой частью канона русского письма. Произведение до сих пор остается актуальным и вызывает интерес у читателей и исследователей, подтверждая свое значение как одно из величественных творений русской литературной мысли.

### **1.3. Роль «сильных» текстов в формировании культурной памяти**

Роль «сильных» текстов в формировании культурной памяти является неопределимой. Эти тексты играют важную роль в сохранении, передаче и интерпретации культурного наследия и ценностей. Существуют некоторые аспекты, которые помогут понять их значимость:<sup>23</sup>

– Отражение исторического контекста: «Сильные» тексты часто являются отражением исторических событий, социальных изменений и культурных трансформаций. Они представляют собой своеобразный архив, в котором сохраняются исторические факты, образы и настроения. Эти тексты позволяют нам лучше понять прошлое, их чтение и изучение способствуют формированию коллективной памяти и сохранению исторического наследия.<sup>24</sup>

– Воспитание ценностей и идентичности: «Сильные» тексты являются носителями идей, ценностей и мировоззрения, которые формируют культурную идентичность общества. Они помогают нам осознать и оценить ключевые моральные, этические и философские принципы. Через чтение и интерпретацию этих текстов мы совершаем путешествие внутрь самих себя и находим точки соприкосновения с нашими предками и культурными традициями.<sup>25</sup>

– Влияние на развитие искусства и литературы: «Сильные» тексты вдохновляют и влияют на творчество писателей, поэтов, художников и

---

<sup>23</sup> Я. Ассман. Культурная память. Письмо, память о прошлом и политическая идентичность в высоких культурах древности / Ассман. Я. // Языки славянской культуры (ЯСК). - 2004. - 368 с.

<sup>24</sup> Научно-образовательный и методический журнал / П.В.Васильев, С.Н.Глазачев, О.В.Золотарев, А.Леете, А.П.Люсьей, Т.В.Машарова, Л.М.Мосолова, В.В.Муравьев, Н.А. Садовский, Ю.П.Шабаев. - Сыктывкар: Министерство образования Коми государственный и науки Российской Федерации педагогический институт, 2012. - 187 с.

<sup>25</sup> В. Е. Михайличенко. Психология развития личности : Монография / Михайличенко В. Е. – Х. : НТУ «ХПИ», 2015. – 388 с.

режиссеров. Они становятся отправной точкой для создания новых произведений и киноадаптаций, которые расширяют культурное наследие и переносят его в новые формы и средства выражения. Таким образом, «сильные» тексты активно способствуют развитию искусства и литературы во времени и пространстве.<sup>26</sup>

– Формирование коллективной памяти: «Сильные» тексты объединяют людей через общие эмоции, переживания и идеи. Они становятся частью нашей коллективной памяти, способствуют формированию и поддержанию культурных традиций и обрядов. Через их изучение и передачу из поколения в поколение, «сильные» тексты помогают укрепить связи между людьми и сформировать единое представление о культурной идентичности.<sup>27</sup>

Важно отметить, что роль «сильных» текстов в формировании культурной памяти не ограничивается только литературой. Они также находят свое отражение в других формах искусства, таких как киноадаптации. Кино, как массовый и доступный вид искусства, имеет огромную силу в распространении и переосмыслении «сильных» текстов. Киноадаптации являются важным средством для сохранения и распространения культурного наследия, а также для привлечения новой аудитории и воспитания интереса к литературным произведениям.

Таким образом, «сильные» тексты играют значительную роль в формировании и сохранении культурной памяти общества. Их влияние простирается на различные аспекты нашей жизни, включая наши ценности, идентичность, искусство и коллективную память. Исследование взаимодействия между «сильными» текстами русской литературы и их киноадаптациями позволяет лучше понять, как эти тексты формируются, передаются и переосмысливаются в рамках культурной эволюции, а также являются важным вкладом в литературоведение и искусствоведение.

---

<sup>26</sup> Национальные коды в европейской литературе XIX–XXI вв. Литературный канон в контексте межкультурной коммуникации: коллективная монография с видеоприложением. – Нижний Новгород: Изд-во ННГУ им. Н.И. Лобачевского, 2020. – 421 с.

<sup>27</sup> Д.Соболев. Предпосылки трансформации культурологии в культурологию. / Соболев. Д. // Аналитика культурологии. - 2008. - 185 с. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/predposylki-transformatsii-kulturologii-v-kulturanalitiku> (дата обращения 21.04.2023)

#### **1.4. Влияние «сильных» текстов на национальную историческую и культурную идентичность**

«Сильные» тексты играют важную роль в формировании национальной исторической и культурной идентичности. Они являются ключевыми элементами, которые помогают людям воспринимать себя как часть определенной нации, сохраняют национальное наследие и укрепляют культурные связи между людьми. Здесь так же существуют некоторые аспекты влияния «сильных» текстов на национальную историческую и культурную идентичность:

– Сохранение и передача исторической памяти: «Сильные» тексты, основанные на исторических фактах и событиях, помогают сохранить и передать историческую память народа. Они становятся своего рода свидетельством прошлых времен и позволяют людям осознать и уважать свою национальную историю. Через чтение и изучение этих текстов национальная историческая память переходит из поколения в поколение, сохраняя и укрепляя национальную идентичность.<sup>28</sup>

– Отражение культурных ценностей и образцов: «Сильные» тексты отражают культурные ценности, образы поведения и мировоззрение народа. Они помогают людям понять, что является важным и ценным для их культуры. Через эти тексты передаются традиции, обычаи, религиозные и моральные установки, способствуя формированию культурной идентичности и укреплению связей между поколениями.

– Создание символов и икон нации: Некоторые «сильные» тексты становятся символами и иконами нации. Они становятся неразрывно связанными с национальной идентичностью и воспринимаются как культурные

---

<sup>28</sup> Р. М. Насибулин. "Сулеймановские чтения: история создания и проведение конференции". / Насибулин Р. М. // Научное издательство «ЛИНГВА+». - 2023. - 75 с.

достояния всего народа. Эти тексты могут иметь высокую значимость и стать общими точками опоры для различных групп и подгрупп внутри нации.

– Вдохновение творчества и самовыражения: «Сильные» тексты стимулируют творчество и самовыражение в рамках национальной идентичности. Они вдохновляют писателей, поэтов, художников и музыкантов на создание новых произведений искусства, которые отражают и расширяют национальную культурную идентичность. Таким образом, «сильные» тексты стимулируют творческую активность и способствуют разнообразию выражения национальной культуры.

– Укрепление социальной связи и солидарности: «Сильные» тексты объединяют людей, создавая общие точки соприкосновения и понимания. Они становятся основой для формирования и поддержания социальной связи и солидарности внутри нации. Через общий опыт чтения и интерпретации этих текстов формируются общие ценности, которые сплачивают народ и помогают ему преодолевать различные трудности и вызовы.

– Формирование образа нации в глазах других культур: «Сильные» тексты являются окном в культуру нации для других этносов и народов. Они могут служить важным средством для представления и презентации национальной идентичности в глобальном контексте. Кроме того, они способствуют укреплению узнаваемости и уважения культуры нации на международной арене.

В целом, «сильные» тексты играют важную роль в формировании национальной исторической и культурной идентичности. Они сохраняют и передают историческую память, отражают ценности и образцы поведения, создают символы нации, стимулируют творческое самовыражение, укрепляют социальные связи и формируют образ нации в глазах других культур. Исследование влияния «сильных» текстов на национальную историческую и культурную идентичность позволяет лучше понять, как эти тексты способствуют формированию и укреплению национального самосознания и связей

между

людьми.



## **2. Киноадаптации русской литературы: история и развитие**

В данном параграфе будет представлен обзор истории и развития киноадаптаций русской литературы. Также будет проанализирован разбор основных этапов развития киноадаптаций русской литературы, их влияние на литературное и кинематографическое сообщество, а также примеры наиболее значимых и успешных киноадаптаций, выявляющих ключевые аспекты и характеристики этого процесса.

Киноадаптации литературных произведений являются одним из наиболее значимых явлений в современной культуре. Они позволяют нам взглянуть на знакомые и любимые тексты литературы через призму кинематографического искусства, перенеся их на большой экран с помощью живых актеров, впечатляющих визуальных эффектов и музыкального сопровождения. Особенно интересными и важными являются киноадаптации «сильных» классических текстов русской литературы, которые не только передают сюжет и персонажей, но и отражают культурную память и национальную историческую идентичность.

Важно отметить, что киноадаптации русской литературы имеют долгую и богатую историю, начиная с появления кинематографа.

В начале XX века, в эпоху немого кино, русские режиссеры уже экранизировали произведения таких великих авторов, как Лев Толстой и Федор Достоевский. Одним из самых знаменитых примеров является фильм «Анна Каренина» (1914) года режиссера Владимира Гардина. С течением времени интерес к киноадаптациям русской литературы только увеличивался, и киноиндустрия продолжала открывать новые возможности для перенесения литературных произведений на экран.

Во времена Советского Союза, киноадаптации русской литературы приобрели особую значимость, поскольку они служили не только развлекательной формой искусства, но и инструментом пропаганды и

идеологического и патриотического воздействия. Известными примерами являются фильмы «Война и мир» (1967) года режиссера Сергея Бондарчука и «Преступление и наказание» (1969) года режиссера Льва Кулиджанова.

С распадом Советского Союза и переходом к рыночной экономике киноадаптации русской литературы продолжили свое развитие. Режиссеры и продюсеры стали более свободны в выборе произведений и в интерпретации литературных текстов. В этот период появились такие фильмы и сериалы, как «Мастер и Маргарита» (2005) года режиссера Владимира Бортко и «Анна Каренина» (2012) года режиссера Джо Райта, здесь важно отметить то, что эти сериалы и фильмы не самый удачный представители жанра, но имеют важное значение для исследования, где их основная цель будет востребована исключительно для демонстрации, обратной стороны как киноадаптаций так и их влияния на культурную память народа и страны в целом.

Современная эпоха киноадаптаций русской литературы характеризуется разнообразием своих подходов. Режиссеры и сценаристы стремятся не только верно передать сюжет и персонажей литературных произведений, но и внести свои собственные творческие решения, чтобы создать уникальную кинематографическую работу.

Здесь крайне важно отметить, что современные киноадаптации русской литературы сталкиваются с рядом вызовов и проблем:

– Во-первых, существует необходимость адаптировать классические произведения под современные вкусы и ожидания зрителей, что может вызывать дискуссии и споры.

– Во-вторых, сохранение культурной и исторической достоверности оригинальных текстов при адаптации в кинематографическом формате может быть сложной задачей. Режиссерам и сценаристам приходится находить баланс между верностью литературному произведению и потребностями кинематографического языка.

Так если говорить о уже выше упоминаемых картинах: «Мастер и Маргарита» (2005) года режиссера Владимира Бортко и «Анна Каренина»

(2012) года режиссера Джо Райта, стоит сказать то, что хоть они и являются экранизациями известных, классических произведений культовой русской литературы, но их уровень съемки и качество преподнесенного материала, вызывают только лишь разочарование, об этом свидетельствует не только личное мнение, но и многократные рецензии критиков, а также оценки зрителей, которые не увидели в данных картинах, того, что читали в оригинальных сюжетах книг. А это в свою очередь, точно не проявит себя как посредник между письменным текстом и его культурным наполнением для памяти народа, и его киноадаптацией, которая как раз вобрала слишком много режиссерской новации, которая к тому же, была плохо проработана как технически так и визуально.

Тем не менее, современные российские режиссеры продолжают выпускать киноадаптации русской литературы и иногда привлекают внимание и интерес зрителей как внутри страны, так и за ее пределами. Они позволяют современным поколениям вновь открыть для себя классические произведения, погрузиться в их мир и пережить эмоции, которые они вызывают.

Таким образом, киноадаптации становятся мощным инструментом для продвижения культурной памяти и продолжения диалога о важности русской литературы в современном обществе.

## **2.1. Определение и особенности киноадаптации**

Киноадаптация представляет собой процесс переноса литературного произведения на экран с использованием кинематографических средств и является особым видом творчества, требующим глубокого понимания исходного текста, его контекста и визуального языка кино или это может привести к тому, что фильм получится вовсе не киноадаптацией, а лишь очередным художественным вымыслом режиссера, что так часто и бывает как в нашем современном мире так и во времена того же Советского Союза.

Исследования в этой области предлагают различные подходы к определению и особенностям киноадаптации. Некоторые авторы рассматривают ее как перенос текста на экран с сохранением ключевых сюжетных элементов и персонажей, в то время как другие акцентируют внимание на трансформации произведения в соответствии с кинематографическими средствами выразительности. Важно также учитывать, что каждая киноадаптация имеет свои уникальные особенности, связанные с творческим подходом режиссера, сценариста и других участников процесса.<sup>29</sup>

Исследования в области киноадаптаций русской литературы проводились как в России, так и за ее пределами. Одним из таких исследований является работа Игнатова. К.Ю. «От текста романа к кинотексту: проблема сохранения авторского стиля»<sup>30</sup>, в которой автор анализирует особенности и сложности киноадаптации русской литературы на примере ряда известных фильмов.

Другим исследованием, проведенным зарубежными авторами, является работа Джона Дина «Adapting History and Literature into Movies» (2009), в которой автор анализирует киноадаптации исторических и литературных произведений, включая русскую литературу, и исследует их влияние на формирование культурной памяти и идентичности.<sup>31</sup>

Эти исследования подчеркивают значимость киноадаптаций в контексте сохранения и распространения культурной памяти «сильных» текстов русской литературы. Они помогают расширить наше понимание влияния киноадаптаций на формирование культурной и исторической идентичности, а также подчеркивают их роль в современном обществе. Однако, необходимо проводить дальнейшие исследования для более глубокого анализа этой темы и изучения конкретных примеров киноадаптаций русской литературы.

---

<sup>29</sup> Н.А. Симбирцева. Экранизация как визуализированный текст: к постановке проблемы. / Симбирцева. Н.А. // Научные и научно-педагогические кадры инновационной России. - 2013. - С. 148-154.

<sup>30</sup> К.Ю. Игнатова. От текста романа к кинотексту: проблема сохранения авторского стиля. / Игнатова. К.Ю. // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. № 2. - 2008. - С. 57-74.

<sup>31</sup> J.Dean. Adapting History and Literature into Movies. / Dean.J. // CINEMATOGRAPHIC ADAPTATION, LINCOLN. 2009. - P 21.

## **2.2. Исторический обзор киноадаптаций литературных произведений русской классики**

Исторический обзор киноадаптаций литературных произведений русской классики позволяет нам увидеть эволюцию и разнообразие подходов к переносу этих текстов на экран. Киноадаптации русских литературных произведений имеют долгую и богатую историю, начиная с ранних экранизаций до современных кинолент.

Одной из самых известных экранизаций является фильм «Война и мир» режиссера Сергея Бондарчука (1967), основанный на одноименном романе Льва Николаевича Толстого. Этот фильм получил международное признание и стал одной из наиболее значимых киноадаптаций русской литературы. Он воссоздал обширный и сложный эпос Толстого, передавая его масштаб и глубину.

Существуют и другие киноадаптации русской классики, такие как «Преступление и наказание» (1970) по роману Федора Достоевского, «Горе от ума» (1980) по пьесе Александра Грибоедова и «Мастер и Маргарита» (2005) по роману Михаила Булгакова. Эти фильмы представляют собой разные интерпретации и подходы к адаптации литературных произведений, каждый с уникальными художественными решениями и визуальными приемами.

История киноадаптаций литературных произведений русской классики также включает более ранние фильмы, которые существенно отличаются по стилю и технике от современных кинолент. Некоторые из них воссоздают атмосферу и эпоху, в которой происходят события произведений, исторически верно передавая детали и настроение. Что крайне важно при работе с экранизациями, ведь через чур обширная художественная игра режиссера может погубить кинокартину, так как это было с репрезентантами Джо Райта и Владимира Бортко.

В целом, исторический обзор киноадаптаций литературных произведений русской классики показывает, каким образом эти произведения превращаются в новую форму искусства, адаптируясь под язык кино и достижения современных

технологий. Однако, каждая киноадаптация имеет свои особенности и подходы, в зависимости от режиссера, сценариста и визуальных концепций, что делает их уникальными и интересными для изучения.

Исследования в этой области также проливают свет на важность киноадаптаций русской классики в современном обществе. Они позволяют понять нам, как культурная память и идентичность формируется через киноадаптации, и как они способствуют сохранению и распространению ценностей и идей, заложенных в оригинальных текстах. Такие исследования помогают нам лучше понять роль киноадаптаций в культурной и исторической среде, а также их влияние на наше восприятие литературы и культурного наследия.

### **2.3. Важность киноадаптаций в культурном контексте**

Киноадаптации позволяют перенести литературные произведения на экран и тем самым расширить аудиторию оригинальных работ или же текстов. Они являются средством преобразования слов писателей в визуальные образы, звук и движение, и открывают доступ к историям и идеям для широкого круга зрителей.

– Во-первых, киноадаптации помогают сохранить и распространять литературные шедевры. Многие классические книги, которые могли бы остаться незамеченными или быть доступными только ограниченной аудитории читателей, становятся широкоизвестными благодаря экранизациям. Фильмы привлекают большое внимание и способны передать эмоции, ярко описывают различные драматические ситуации и характеры, что делает их более доступными и привлекательными для массовой аудитории.

– Во-вторых, киноадаптации способствуют обмену культурными ценностями и идеями между различными странами и регионами. Когда литературные произведения адаптируются для экрана, они часто адаптируются под местные культурные особенности и вкусы зрителей. Это позволяет

передать уникальную атмосферу и характеристики разных культур и обогатить кинематографическую палитру. Киноадаптации могут стать платформой для обмена идей, ценностей, историй и традиций, способствуя межкультурному диалогу.

Кроме того, киноадаптации могут содействовать сохранению исторической и культурной памяти. Они позволяют зрителям погрузиться в определенную эпоху, рассказать о важных исторических событиях и поделиться наследием культуры. Кино может визуализировать исторические детали, воссоздавать атмосферу прошлого и оживлять исторических героев. Такие адаптации стимулируют интерес к истории и способствуют ее изучению. Тем самым повышая культурную осведомленность зрителя и как следствие целого народа.

Кроме того, киноадаптации могут иметь сильное влияние на массовую культуру и общественное сознание. Успешные экранизации литературных произведений часто становятся объектом широких дискуссий и обсуждений, влияют на моду, стандарты и тренды. Они могут вызывать эмоции, призывать к обсуждению важных вопросов, актуальных в данный момент для общества, и стимулировать рефлексии о глубинных темах и проблемах современности.

Таким образом, киноадаптации играют важную роль в культурном контексте, предоставляя возможность сохранить и распространить литературные шедевры, способствуя обмену культурными ценностями и идеями, сохраняя историческую и культурную память, а также влияя на массовую культуру и общественное сознание. Они являются мощным средством коммуникации, объединяя аудиторию через общие нравы, ценности и интересы.

### **Глава 3. Взаимодействие между литературой и кино: анализ и интерпретация**

В этом параграфе подробно разобрано взаимодействие двух казалось бы разных на первый взгляд направлений искусства: литературы и кино. Взаимодействие между литературой и кино представляет собой процесс анализа литературных произведений, которые были адаптированы для экранов. В данной главе исследуются способы, с помощью которых литературные тексты трансформируются в киноадаптации. Происходит анализ, какие аспекты оригинальных произведений сохраняются, а какие изменяются или дополняются в процессе адаптации. Кроме того, рассматриваются различные подходы к интерпретации киноадаптаций, исследуется то как режиссеры и сценаристы трактуют и передают смысл оригинальных текстов, создавая новые слои смысла и помогая выработки новых эмоций. Эта глава также рассматривает восприятие и рецепцию киноадаптаций, а также их влияние на формирование культурной памяти и идентичности.

#### **3.1. Особенности передачи и интерпретации «сильных» текстов в киноадаптациях**

Особенности передачи и интерпретации «сильных» текстов в киноадаптациях представляют собой сложный процесс, который требует внимания к деталям, глубокого понимания и верности оригинальному произведению. Реальная информация из разнообразных источников позволяет нам рассмотреть следующие аспекты:

– Сохранение ценностей и тематики: Киноадаптации «сильных» текстов стремятся сохранить ключевые ценности и тематику оригинального произведения. Исследования показывают, что успешные адаптации



акцентируются на передаче эмоционального и интеллектуального содержания литературного текста.<sup>32</sup>

– Акцент на смысловом ядре: Исследования также указывают на то, что киноадаптации успешно передают смысловое ядро оригинальных произведений, которое делает их «сильными». Режиссеры и сценаристы стремятся выделить ключевые мотивы, конфликты и сообщения литературного произведения в кинематографической форме.

– Творческая интерпретация: Киноадаптации представляют возможность для творческой интерпретации оригинальных текстов. Режиссеры могут придавать своеобразную визуальную и стилевую основу, добавлять новые элементы и персонажей, чтобы усилить драматический эффект и привнести свежий взгляд на материал.

– Адаптация кинематографическим языком: Успешные киноадаптации адаптируются к специфике кинематографического языка, используя визуальные и звуковые средства для передачи настроения, атмосферы и эмоций, которые присутствуют в оригинальном произведении.

– Влияние культурного контекста: Исследования также указывают на влияние культурного контекста на восприятие киноадаптаций. Культурные особенности, исторические события и социальные аспекты могут влиять на то, как адаптации воспринимаются зрителями и как они соотносятся с классическими текстами.

### **3.2. Анализ конкретных киноадаптаций**

В предыдущих главах я разобрал большое количество информации, которая необходима для полноценного научного исследования, в этой главе я произведу анализ существующих киноадаптаций, которые являются наиболее достойными среди существующих, аналогичных репрезентантов.

---

<sup>32</sup> В.Г.Орешков. Освоение художественного текста: Педагогические ориентиры и подходы. / Орешков.В.Г. // Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Петрозаводский государственный университет». 2017. - С.1-17.

### *«Война и мир»*

В фильме Сергея Бондарчука «Война и Мир» (1967) культурная память передается через внимательное воссоздание исторической обстановки, достоверное изображение русской аристократии и обычной мирской жизни, а также внедрение символических и исторических элементов, через средства аудио и визуальных конструкторов.

Фильм внимательно воссоздает эпоху Наполеоновских войн и передает атмосферу того времени. Что без спору является важной исторической темой, для народа России. С самого детства, культурная и историческая интеграция о войне 1812 года прививается подрастающему поколению в школах, а где-то и в детских садах. Например уже в средней школе, дети начинают изучать такие стихотворения как «Бородино» Лермонтова, в дальнейшем из учебников истории они узнают не только о сражениях и битвах тех лет, но и о культурном быте и в принципе жизни своих предков, что несомненно формирует некую культурную привязку к этим историческим и культурным событиям. Бондарчук создает величественные сцены битв и сражений, что позволяет зрителям почувствовать напряжение и ужасы войны. Это так же служит неотъемлемой частью, практически любого кино, так как качественная и в данном случае батальная картинка, очень хватко цепляет внимание зрителя, тем самым практически подчиняет его культурную психооснову себе, разблокируя через кинопроизведения и эффектные сцены, те же школьные воспоминания. Он также воссоздает архитектуру, костюмы и детали окружающей среды, чтобы передать аутентичность и историческую достоверность.

Фильм отражает культурную память через изображение русской аристократии и обычной жизни. Он показывает богатство и роскошь дворянского общества, его обычаи, традиции и социальные нормы. Фильм представляет культурное наследие, которое отражает особенности русской культуры, которая оказывает влияние на жизнь персонажей.

Кроме того, фильм внедряет символические и исторические элементы, которые помогают передать культурную память. Например, использование музыки Петра Ильича Чайковского, который является одним из величайших композиторов России, помогает создать эмоциональную связь со зрителями и передать национальную идентичность.

Также важно отметить, что фильм основан на классическом романе Льва Толстого, который сам по себе является важным литературным произведением и хранит в себе культурную память. Адаптация этого романа в фильме Сергея Бондарчука помогает сохранить и распространить культурное наследие русской литературы.

В итоге, в фильме «Война и Мир» Сергея Бондарчука культурная память передается через воссоздание исторической обстановки, изображение русской культуры и обычной жизни, использование символических и исторических элементов, а также через адаптацию важного литературного произведения. Фильм стремится сохранить и передать культурное наследие русской истории, обогатить его и что самое главное вдохнуть новую жизнь, именно процесс передачи старой информации по новому, является ключевым и решающим фактом в продолжении аккультурации уже современного зрителя, которому гораздо легче воспринимать контент через аудио-визуальные образы, с чем данный фильм прекрасно справляется и что самое главное доносит культурную эпоху не только того времени через реконструкцию и художественную игру актеров, но и передает писательскую идею самого автора классической русской литературы.

Что касается основной художественной идеи этой киноадаптации Сергея Бондарчука «Война и мир» то она основана на передаче глубины и сложности человеческих судеб и исследовании взаимосвязи между любовью, войной и историческими событиями.

Фильм стремится передать не только повествовательную суть романа Льва Толстого, но и раскрыть его главные темы и идеи. Одной из ключевых идей является критика войны и ее разрушительной силы. Это вызвано также

тем фактом, что режиссер того времени сам пережил ужасы войны, которая унесла миллионы жизней его соотечественников. Фильм акцентирует внимание на ужасах и трагедиях смертоносной бойни, не оставляя без внимания нравственные и этические аспекты, связанные с этим.

Также еще одной важной художественной идеей является изображение сложных человеческих отношений, включая любовь, предательство, жертвенность и прощение. Фильм исследует множество персонажей и их взаимодействие, отражая широкий спектр человеческих эмоций и моральных дилемм.

Кроме того, в фильм «Война и мир» отражение исторической памяти и национальной идентичности происходит через, воссоздание обстановки эпохи Наполеоновских войн и передачи тяжести и масштаба исторических событий, а также их влияние на жизни обычных людей.

В целом, основная художественная идея фильма Сергея Бондарчука «Война и мир» заключается в передаче богатства человеческой души, сложности взаимосвязи между любовью и войной, а также в отображении исторической памяти и моральных аспектов, связанных с войной и историческими событиями. Фильм стремится создать глубокое впечатление и вызвать размышления о человеческой природе и смысле жизни.

#### *«Преступление и наказание»*

Фильм «Преступление и наказание», созданный Львом Кулиджановым в 1969 году, является значимым кино-произведением, которое отражает культурную память и способствует сохранению и передаче ценностей и традиций. Киноадаптация литературного произведения Федора Достоевского «Преступление и наказание», экранизированная Львом Кулиджановым в 1969 году способствует сохранению и передаче ценностей и традиций, это позволяет зрителям воссоздать визуальный образ русского общества и в обновленном формате познакомиться с уже ставшей классикой литературной истории о преступлении и наказании.

Первоначально опубликованное в 1866 году, «Преступление и наказание» является классическим литературным произведением, насыщенным глубокими психологическими анализами и нравственными дилеммами. Фильм Льва Кулиджанова успешно передает эти ключевые аспекты и, таким образом, продлевает существование и влияние романа на культурную память народа.

Лев Кулиджанов, как режиссер, стремился передать атмосферу и смысловую глубину произведения Достоевского, не искажая основную суть художественными вымыслами, а также ставил задачу визуально воссоздать образы исторической эпохи, в которой происходят события романа. Через использование художественных приемов, таких как композиция кадров, свет, декорации и костюмы, он создал уникальную эстетику, отражающую атмосферу и настроение романа.

Фильм также играет важную роль в формировании и сохранении культурной памяти путем привлечения нового поколения зрителей к классическому произведению.

Но здесь также встает и проблемный вопрос, новое поколение относительно какого возраста? К сожалению по результатам моего опроса, проведенного с помощью сети интернет, а также в формате уличного опроса, эти фильмы в силу своего преклонного, для молодежи от 14 до 27 лет возраста, являются чем то диковинным и устаревшим. Так исследуя мой короткий опрос, касательно данного фильма - *«Смотрели ли вы фильм режиссера Льва Кулиджанова “Преступление и наказание”, что вы можете рассказать о нем?»* можно подвести следующие итоги, было опрошено пятьдесят респондентов разных возрастных групп: от 14 до 21 года, от 22 до 35 и от 36 до 55 лет, результаты оказались следующими. В первой возрастной группе из 27 опрошенных людей, ни одного человека не были знакомы с этим фильмом, в возрастной группе от 22 до 35 лет было опрошено 15 человек и среди них с фильмом знакомы четыре человека, в группе от 36 до 55 лет все 8 из 8 опрошенных смотрели фильм, что в свою очередь позволяет сделать вывод о

том, что экранизация 1969 года не позволяет удержать внимание современного зрителя. тем самым не оказывая своего культурного влияния.

### **3.3. Сравнительный анализ оригинальных текстов и их киноадаптаций**

В предыдущем параграфе, был проведен анализ двух кинопроизведений, указана их художественная идея, а так же произведен разбор киноленты на предмет культурной памяти и ее успеха в современной передаче новому зрителю. В данном параграфе используя метод сравнительного анализа, я рассмотрю, два разных изобразительных искусства, объединенных одной темой и идей, кино и литературное произведение.

Для начала я проведу сравнительный анализ романа Льва Толстого «Война и мир» с его киноадаптацией, снятой режиссером Сергеем Бондарчуком в 1967 году, что позволит рассмотреть, как произведение литературы было перенесено на большой экран и какие аспекты оригинала были сохранены или изменены.

*Верность сюжета и персонажей:*

– Роман: «Война и мир» охватывает широкий период истории, начиная с войн против Наполеона и его армии в 1805 году и заканчивая 1820-ми годами. Он рассказывает историю нескольких семей и отображает их жизни и взаимосвязи в условиях войны и мира.

– Киноадаптация: Фильм Бондарчука был знаменит своей грандиозностью и масштабностью. Он старался сохранить основные сюжетные линии и показать множество персонажей из романа. Однако, из-за ограниченной продолжительности фильма, некоторые сцены и персонажи были упрощены или опущены вовсе, что уже в свою очередь, влияет на передачу основной художественной мысли, оригинального произведения Льва Николаевича Толстого.

*Визуальное воплощение:*

– Роман: Толстой описывает детали и визуальные образы, позволяя читателям представить окружающие роман события самостоятельно.

– Киноадаптация: Бондарчук используя свою кинематографическую технику, визуализировал эпические сцены битв, создавая потрясающие кадры и эффекты. Визуальные аспекты фильма помогли зрителям более наглядно представить события и атмосферу романа, что несомненно говорит о положительной черте киноадаптации.

#### *Глубина персонажей:*

– Роман: Толстой тщательно разрабатывает своих персонажей, их мысли и внутренний мир, предоставляя читателям глубокое понимание их мотивов и поведения.

– Киноадаптация: Фильм Сергея Бондарчука сфокусировался на визуальных аспектах и действиях, поэтому глубина персонажей может быть ограничена. Некоторые аспекты характеров и внутреннего мира персонажей упрощены или вырезаны из сюжета.

#### *Фокус на главной сюжетной линии:*

– Киноадаптация Бондарчука сосредоточилась в основном на сюжете, связанном с Пьером Безуховым, Наташей Ростовой и Андреем Болконским. Это позволило создать более четкую и линейную структуру фильма, но также ограничило пространство для отображения множества побочных сюжетных ходов и персонажей, которые присутствуют в оригинальном романе.

#### *Изменения в хронологии и структуре:*

– Роман «Война и мир» имеет сложную структуру с переплетением различных сюжетных линий и временных периодов. В киноадаптации Бондарчука были внесены изменения в хронологию и структуру, чтобы облегчить понимание для зрителей. Это приводит к потере глубины оригинального произведения, что в свою очередь очень часто встречается и в других киноадаптациях.

#### *Интерпретация и акценты:*

– Киноадаптация: имеет свои творческие акценты, которые могут отличаться от оригинального произведения. Фильм Бондарчука визуализирует военные сцены с великолепной детализацией и использует спецэффекты, чтобы передать масштаб событий. В то же время, некоторые аспекты эмоциональной и философской глубины, присутствующие в романе Толстого, сокращены или упрощены до минимума.

Сравнительный анализ романа Федора Достоевского «Преступление и наказание» с его киноадаптацией, снятой режиссером Львом Кулиджановым в 1969 году

*Верность сюжету и персонажам:*

– Роман: «Преступление и наказание» рассказывает историю Раскольникова, студента, который совершает убийство и сталкивается с внутренними моральными и психологическими проблемами.

– Киноадаптация: Фильм Кулиджанова стремится сохранить основные сюжетные линии романа и ключевых персонажей. Однако, из-за ограниченной продолжительности хронометража фильма, некоторые эпизоды или детали, так же как и в фильме Сергея Бондарчука «Война и мир» сокращены или изменены.

*Визуальное воплощение:*

– Роман: Достоевский фокусируется на внутреннем мире героев, их личных конфликтах и моральных дилеммах. Визуальные описания ограничены и зависят от воображения читателя.

– Киноадаптация: Фильм Кулиджанова использует кинематографические техники для визуализации внутренних состояний персонажей, создания атмосферы и передачи эмоций через актерскую игру и визуальные компоненты.

*Тон и настроение:*

- Роман: «Преступление и наказание» имеет мрачную и атмосферную тональность, отражающую внутреннюю борьбу главного героя и моральный дуализм.



- Киноадаптация: Фильм Кулиджанова старается передать тон и настроение романа через визуальные и звуковые элементы, музыку и актерскую игру. Однако, из-за различий в средствах выражения, фильм может передавать атмосферу и тональность несколько иначе, чем роман, но все же в данной кинокартине это получается по достоинству.

#### *Интерпретация и акценты:*

- Роман: «Преступление и наказание» затрагивает широкий спектр тем, таких как мораль, преступление, наказание, вина, нравственность и религия. Достоевский представляет сложные этические и философские вопросы, а также исследует психологию главного героя.

- Киноадаптация: Фильм Кулиджанова старается сохранить центральные темы и идеи романа, но в тоже время делает акценты на определенных аспектах в соответствии с собственной интерпретацией и творческим видением режиссера. Некоторые аспекты этических и философских вопросов сокращены или менее подробно разобраны в киноадаптации из-за ограниченной продолжительности фильма.

#### *Стилистические и языковые особенности:*

- Роман: «Преступление и наказание» известен своим сложным языком, психологическими монологами и внутренними размышлениями героев.

- Киноадаптация: В киноадаптации, естественно, отсутствует прямое воспроизведение сложного языка романа. Режиссер использует актерскую игру, диалоги и визуальные элементы для передачи мыслей и эмоций персонажей.

Это все двойные вопросы, которые сгладить до конца не получится ни у кого, так как в любом случае кино воспроизведение и чтение, две разные структуры использующие в своей схожести лишь знак повествования, но имея за собой огромное количество противоречий. Например, читая книгу, мы не имеем точных характеристик тех же персонажей, а полагаемся лишь на воображение, чего естественно нельзя сказать про кино, где нам предоставляют уже готового персонажа, со всеми его сопутствующими деталями.

### **3.4. Роль режиссеров и сценаристов в передаче культурной памяти**

Роль режиссеров и сценаристов в передаче культурной памяти является важной и значимой. Они играют ключевую роль в преобразовании литературных произведений, исторических событий и культурных аспектов в художественные фильмы, которые становятся важным средством сохранения и передачи культурного наследия:

Адаптация литературных произведений: режиссеры и сценаристы важны в передаче культурной памяти через адаптацию литературных произведений на экран. Они должны уметь трансформировать словесную форму произведения в визуальную, выбирая ключевые сцены, диалоги и персонажей, которые наилучшим образом передадут эссенцию оригинального произведения. В процессе адаптации режиссеры и сценаристы принимают творческие решения, чтобы соответствовать ожиданиям зрителей и современным тенденциям киноиндустрии.

Одна из самых главных задач режиссеров и сценаристов, заключается именно в точном воспроизведении или максимально точном и близком к своему оригиналу, тому что было представлено в книге, так как одним из ключевых аспектов успешной экранизации и киноадаптации, является именно деталь. От которых зависит буквально все. Ведь выбирая на роль Раскольникову актера негроидной расы, мы в корни рушим всю целостность и структурность как кинокартины, так и художественного текста, чью экранизацию сейчас собираются снимать.

Визуализация исторических событий: также режиссеры и сценаристы играют важную роль в передаче исторической памяти через фильмы, особенно в жанре исторической драмы или биографического кино. Они должны исследовать исторические факты, обращаться к первоисточникам и консультироваться с историческими экспертами, чтобы достоверно передать события и персонажей прошлого. Визуальное представление исторических

событий помогает зрителям погрузиться в прошлое и лучше понять исторические контексты.

Формирование культурной идентичности: фильмы, созданные режиссерами и сценаристами, имеют большое влияние на формирование культурной идентичности нации или определенной группы людей. Они помогают сохранить и передать культурные ценности, традиции, язык и обычаи. Фильмы могут стать важным средством распространения и популяризации культурного наследия, укрепления национальной самоосознанности и создания общего культурного диалога.

Интерпретация и современное восприятие: несомненно, режиссеры и сценаристы имеют возможность интерпретировать исторические события, литературные произведения и культурные аспекты современным образом. Они могут придавать новые значения и акценты, отражая современные социальные и политические реалии. Таким образом, фильмы могут оказывать влияние на современные события и разблокировать восприятие и понимание культурной памяти народа.

В России есть множество примеров режиссеров и сценаристов, которые активно участвуют в передаче культурной памяти через свои фильмы. Один из таких примеров - Андрей Звягинцев, режиссер фильма «Левиафан» (2014), который освещает проблемы российского общества и отражает его историческую и культурную память.

Еще одним примером является режиссер Сергей Урсуляка, чьи фильмы и сериалы, такие как «Жизнь и судьба» (2012), основанный на романе Василия Гроссмана, переносят зрителей в события Второй мировой войны и передают важность исторической памяти.

Существуют случаи, когда режиссеры или сценаристы не справляются с передачей культурной памяти и неудачно интерпретируют исторические события или литературные произведения. Это может происходить по разным причинам, таким как неправильное понимание контекста, искажение фактов, субъективные толкования и непрофессионализм.

«Экранизация культурных произведений»: иногда киноадаптации культурных произведений не могут передать всю глубину и сложность оригинала. Это может быть связано с ограничением времени фильма или неправильно расставленными акцентами на определенных аспектах. Некоторые режиссеры и сценаристы могут сокращать или изменять сюжетные линии, персонажей или ключевые моменты, что приводит к искажению культурной памяти, передаваемой в оригинальном произведении.

«Исторические фильмы»: в некоторых исторических фильмах режиссеры и сценаристы могут вносить искажения или упрощения в события прошлого. Это может быть связано с политическими или идеологическими мотивами, попыткой создания драматического эффекта или несоблюдением исторической точности. В результате исторические факты и культурная память могут быть неправильно представлены и искажены.

«Кросс-культурные адаптации»: при переносе культурных произведений из одной культуры в другую возникают сложности в передаче культурной памяти. Режиссеры и сценаристы не всегда улавливают истинную суть и контекст оригинального произведения, что приводит к искажениям или потере значимых деталей и что самое главное основной художественной идеи автора. Культурные отличия между исходным произведением и адаптацией могут привести к неправильному пониманию и неточной передаче культурной памяти.

Одним из примеров может служить фильм «Апокалипсис» (2006) режиссера Мела Гибсона. В этом фильме была предпринята попытка передать исторические события и культурную память майя во времена колониального периода. Однако, фильм получил критику за несоблюдение исторической точности и искажение культурных аспектов. Некоторые исследователи отмечали, что фильм сосредоточился на изображении насилия и кровопролития, что привело к искажению исторической и культурной памяти майя.

Еще одним примером является сериал «Троцкий» (2017) режиссеров Александра Котта и Константина Статского. Сериал рассказывает о жизни и деятельности Льва Троцкого, одного из ключевых политических деятелей России в XX веке. Однако, фильм получил критику за искажение фактов и неправильную интерпретацию исторических событий. Некоторые зрители и историки отмечали, что фильм представляет слишком субъективное видение искаженной культурной памяти, привнесенное режиссерами.

Еще один фильм «Матильда» (2017) - режиссера Алексея Учителя: Фильм рассказывает о романе последнего российского императора Николая II и балерины Матильды Кшесинской. Фильм столкнулся с критикой и протестами со стороны некоторых религиозных и национальных групп, которые считали, что фильм искажает и оскорбляет историческую и культурную память России.

«Адмирал» (2008) - режиссер Андрей Кравчук: Фильм посвящен жизни и деятельности адмирала Колчака во время Гражданской войны в России. Фильм вызвал споры и дискуссии о том, как адмирал Колчак и его роль в истории были представлены. Некоторые критики считали, что фильм искажает исторические факты и оспаривает историческую память.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Основной поставленной целью данной выпускной квалификационной работы было исследование влияния «сильных» текстов русской литературы на формирование и сохранение культурной памяти через их киноадаптации. В результате научного исследования на тему «Культурная память 'сильных' текстов русской литературы, отраженная в киноадаптациях» было проведено исследование влияния киноадаптаций на передачу и сохранение культурной памяти. Основные цели и задачи исследования были успешно достигнуты, и в ходе научной работы были получены следующие выводы, которые были поставлены в самом начале научного труда.

Для достижения цели, были поставлены следующие задачи: изучить теоретический аспект культурной памяти и ее роль в формировании национальной исторической и культурной идентичности, проанализировать понятие «сильных» текстов русской литературы и их значимость в контексте культурной памяти, рассмотреть исторический обзор киноадаптаций «сильных» текстов русской литературы и описать особенности их развития, исследовать взаимодействие между оригинальными текстами и их киноадаптациями, выявить особенности передачи и интерпретации культурной памяти в кинематографической форме, изучить влияние киноадаптаций на формирование и сохранение культурной идентичности и национальной исторической памяти, провести анализ конкретных киноадаптаций русских «сильных» текстов, сравнить их с оригинальными произведениями и проанализировать изменения в представлении культурной памяти, сделать выводы о роли киноадаптаций в сохранении и передаче культурной памяти русской литературы и их влиянии на формирование культурной идентичности, предложить рекомендации по дальнейшему исследованию в области культурной памяти и ее отражения в киноадаптациях русской литературы.

Во-первых, данное научное исследование позволяет понять и наглядно показать то, что киноадаптации являются важным средством сохранения и передачи культурных ценностей и традиций. Они позволяют перенести литературные произведения в визуальную, движущуюся форму и сделать процесс культурного информирования намного более доступным для широкой аудитории. Кино, как мощный искусственный язык, способно эмоционально и интеллектуально связать зрителей с культурной памятью, которую несут оригинальные тексты, через совершенно новые языки передачи информации доступные только аудио визуальному формату культурной интерпретации, таких как: цвет, свет, экспозиция, движущийся кадр, смена локаций с использованием возможностей монтажа и графики, а также другие преимущества способные передавать информацию от читателя к зрителю.

Также в ходе этого исследования было выяснено то, что киноадаптации имеют сильное влияние на формирование коллективной памяти и идентичности национальной культуры. Они становятся медиатором между литературными произведениями и зрителями, помогая создать общую символическую память, связанную с национальными ценностями, историческими событиями и культурными образами, которые и позволяет усиливать кино, как инструмент просвещения зрительской аудитории.

Стоит отметить и то, что восприятие киноадаптаций зрителями имеет важное значение для формирования культурной идентичности. Так как именно через кино, как средство аудиовизуального носителя зрители участвуют в процессе трансляции культурной памяти, активно вовлекаясь в анализ просмотренных фильмов, а впоследствии и в самоанализ, через рефлексию от того, что ими было увидено на экране. Восприятие киноадаптаций может варьироваться в зависимости от социокультурного контекста, личных опытов и представлений, а также личных пожеланий зрителей. И здесь стоит заострить свое внимание, так как научная работа дает знание о том, почему через кино бывает крайне сложно передавать культурную память поколению, эти проблемы вызваны большой сложностью не только в воспроизведении и

реконструкции съемочного процесса, начиная от проработки письменного сценария, в чем он очень похож с литературным носителем, заканчивая другими графическими и технологическими возможностями, которые в своем многообразии сильно разделяют людей на разные в том числе, вкусовые группы кино потребителей. А так же кино, как элемент постоянного технологического развития, сильно зависит от времени и технологических доработок что по мере появления новых поколений, сильно сокращает зрительское внимание к конкретным фильмам, выпущенных, к примеру, несколько десятков лет назад. Что должно мотивировать киноделов, регулярно освежать кинорепертуар и киноадаптации в угоду зрительским предпочтениям у современных людей.

Выяснено то, что культурная память играет важную роль в формировании национальной исторической и культурной идентичности. Она представляет собой сложное сетевое образование, которое включает в себя коллективные представления, символы, ценности и традиции, передаваемые из поколения в поколение.

Научное исследование объясняет почему «сильные» тексты русской литературы являются ключевыми элементами культурной памяти. Так как они оказывают значительное влияние на формирование и сохранение национальной исторической и культурной идентичности. Такие произведения обладают высокой ценностью и воспринимаются обществом как символы национального литературного и художественного достояния не только страны, но и целого народа.

В процессе исследования было выявлено то, что киноадаптации «сильных» текстов русской литературы имеют долгую историю развития и представляют собой важный культурный феномен. Они становятся средством новой передачи культурной памяти текстового носителя, имеющего статус классического, культурного идола, в визуальной форме, позволяя аудитории воспринимать и переживать литературные произведения в новом контексте, в новых возможностях.



Стоит отметить и то, что взаимодействие между оригинальными текстами и их киноадаптациями имеет свои особенности. Так при передаче культурной памяти в киноадаптациях происходят изменения, связанные со спецификой кинематографического языка. Эти изменения могут влиять на восприятие и понимание культурной памяти зрителями. Здесь очень многое зависит не только от режиссера или сценариста, сами актеры. уже на этапе их подбора. сильно влияют на тот же укоренившийся образ, уже всеми знакомого персонажа, которого автор литературного произведения давным давно описал в своей книге, поэтому режиссеру очень важно не прибегать к чрезмерному художественному воображению, а следовать главному критерию всех экранизаций, а именно делать текст визуально живым, а не литературно новым.

В ходе работы над научным исследованием было выявлено и то, что киноадаптации оказывают особое влияние на формирование и сохранение культурной идентичности и национальной исторической памяти. Они способны активно взаимодействовать с новой аудиторией и вызывать эмоциональные и когнитивные реакции, способствуя укреплению связи между произведением и зрителем.

Анализ конкретных киноадаптаций таких как «Война и мир» режиссера Сергея Бондарчука и «Преступление и наказание» режиссера Льва Кулиджанова русских «сильных» текстов позволил выявить различия между ними и оригинальными произведениями. В ходе исследования были обнаружены изменения в представлении культурной памяти, такие как акцентирование определенных сюжетных линий, изменение характеров персонажей или перенос произведений в другую эпоху. Эти изменения могут быть обусловлены целями и ограничениями киноадаптации, а также современными требованиями и ожиданиями аудитории. Что в свою очередь влияет на сам процесс культурного восприятия и воспитания зрителя и народа.

Выводы, сделанные в ходе исследования, подтверждают важную роль киноадаптаций в сохранении и передаче культурной памяти русской литературы. Они являются эффективным средством распространения

литературных произведений и привлечения новой аудитории. Киноадаптации способны увлечь зрителей и вызвать у них интерес к оригинальным текстам, способствуя сохранению и продолжению культурной традиции. Что в свою очередь повышает шансы на успешное культурное образование целой нации.

На основе выявленных результатов проведенного исследования можно предложить рекомендации для дальнейших изучений в области культурной памяти и ее отражения в киноадаптациях русской литературы. Важно проводить более детальные исследования конкретных киноадаптаций, анализируя их влияние на восприятие и интерпретацию культурной памяти. Особо важно проводить исследования с киноадаптациями современного типа, ведь в данное время значимых картин, к сожалению, снято не было, что дает широкий простор для грядущих исследований в этой области и большую мотивацию для новых и старых режиссеров делать свою творческую работу имея под собой достаточно важную и нужную миссию, культурного воспитания целой страны. Также следует уделять внимание взаимодействию киноадаптаций с другими средствами массовой коммуникации и исследованию их синергетического эффекта на формирование культурной идентичности.

В заключении важно сказать то, что данная дипломная работа представляет собой важные научные выводы о роли киноадаптаций в сохранении и передаче культурной памяти русской, классической литературы. Исследование показывает, что киноадаптации оказывают значительное влияние на формирование культурной идентичности и национальной исторической памяти, а также изменяют представление оригинальных произведений, дополняя их новыми возможностями, недоступными для печатных носителей культурного наследия. Дальнейшие еще более углубленные исследования в области культурной памяти и ее отражения в киноадаптациях русской литературы могут быть направлены на следующие аспекты:

– Глубже изучить влияние киноадаптаций на формирование коллективной памяти и идентичности. Исследование может включать анализ реакций зрителей, сравнительные исследования киноадаптаций разных

периодов и жанров, а также взаимодействие киноадаптаций с другими культурными проявлениями, такими как литература, изобразительное искусство или театры.

– Исследовать культурные, социальные и политические трансформации, в которых происходит создание новой киноадаптации, это может существенно повлиять на их понимание и передачу культурной памяти в данный промежуток времени. Анализ контекстуальных факторов может помочь понять, как и почему определенные аспекты культурной памяти выделяются или изменяются в процессе адаптации.

– Рассмотреть роль технологических изменений в киноадаптациях. Узнать влияет ли развитие современных технологий на создание киноадаптаций и способы передачи культурной памяти. Исследование может включать анализ визуальных и звуковых эффектов, использование компьютерной графики, виртуальной реальности и других инновационных подходов в создании киноадаптаций.

В целом, изучение культурной памяти в контексте киноадаптаций русской литературы представляет собой интересную и актуальную область исследования которую можно и главное нужно изучать и дальше для более глубокого понимания этой обширной и важной темы научного знания о культурных аспектах людской жизни.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Абросимова, Е. А. Национальные коды в европейской литературе XIX–XXI вв. Литературный канон в контексте межкультурной коммуникации: коллективная монография с видеоприложением / Е. А. Абросимова, И. Б. Архангельская, И. Л. Багратион-Мухранели и др. – Нижний Новгород: Изд-во ННГУ им. Н.И. Лобачевского, 2020. – 421 с.
2. Ассман, Я. Культурная память. Письмо, память о прошлом и политическая идентичность в высоких культурах древности / Я. Ассман. – М. : Языки славянской культуры (ЯСК), 2004. – 368 с. – ISBN 5-94457-176-4.
3. Байтурина, Д. Х. Традиционные культурные ценности и новая феминность в современном башкирском кинематографе и Художественная культура / Д. Х. Байтурина // Художественная культура. – 2022. – С.1-18.
4. Белов, И. И. Экранизация литературной классики как форма сохранения культурного наследия / И. И. Белов // Материалы XIV Белорусско-Российского научного семинара-конференции. – 2021. – С. 49-54.
5. Васильев, П. В. Научно-образовательный и методический журнал / П. В. Васильев, С. Н. Глазачев, О. В. Золотарев, А. Леете, А. П. Люсый, Т. В. Машарова, Л. М. Мосолова, В. В. Муравьев, Н. А. Садовский, Ю. П. Шабаев. – Сыктывкар: Министерство образования Коми государственный и науки Российской Федерации педагогический институт, 2012. – 187 с.
6. Гурина, Е. П. Имагологические особенности британских киноадаптаций «Анна Каренина» (2012) и «Приключения Паддингтона» (2014) / Е. П. Гурина // Диалоги о культуре и искусстве: Материалы X Всероссийской научно-практической конференции. – 2020. – С. 309-316.
7. Дмитрук, Т. И. Текст и экранизация: варианты их соотношения (на материале романа Т. Мэлори «Смерть Артура» и его киноадаптаций) / Т. И. Дмитрук // Знак: проблемное поле медиаобразования. – 2019. – С.1-6.
8. Достоевский, Ф. М. Преступление и наказание / Ф. М. Достоевский // Собрание сочинений в 15-ти томах. – Л., «Наука», 1989. – 621 с.

9. Духовная, Т. В. Киноадаптация литературного произведения как контекстно-зависимый коммуникативный акт / Т. В. Духовная // Гуманитарные исследования. – 2022. – С. 56–63.
10. Игнатова, К. Ю. От текста романа к кинотексту: проблема сохранения авторского стиля. / К. Ю. Игнатова // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2008. – № 2. – С. 57-74.
11. Литвиченко, А. Е. Проблема экранизации художественного произведения (на примере романа Ф. М. Достоевского «Братья Карамазовы» и его киноадаптаций) / А. Е. Литвиченко // Материалы II Научно-практической конференции к юбилею доктора филологических наук, профессора Якушевой Галины Викторовны. – 2021. – С. 339-343.
12. Михайличенко, В. Е. Психология развития личности : Монография / В. Е. Михайличенко // – Х. : НТУ «ХПИ», 2015. – 388 с.
13. Михалева, Г. В. Модель кинообразования студентов на материале отечественных художественных фильмов гражданско-патриотической и социокультурной тематики / Г. В. Михалева // Диссеминация инновационного опыта как фактор модернизации науки и образования. –2021. – С. 72-77.
14. Михалева, Г. В. Модель современного медиаобразования в Великобритании / Г. В. Михалева // Человек и образование. – 2011. – С. 124-129.
15. Мурюкина, Е. В. Синтезированная теоретическая модель отечественного медиаобразования в высших и досуговых учреждениях: 1984-1991 годы (период Перестройки) / Е.В. Мурикина // – 2021. – С. 106-114.
16. Насибулин, Р. М. «Сулеймановские чтения: история создания и проведение конференции». / Р. М. Насибулин // Научное издательство «ЛИНГВА+». – 2023. – С. 66-70.
17. Орешков, В. Г. Освоение художественного текста: Педагогические ориентиры и подходы. / В. Г. Орешков // Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Петрозаводский государственный университет». – 2017. – С.1-17.

18. Подлесный, К. А. Модель процесса медиаобразования студентов на материале аудиовизуальных медиатекстов фантастического жанра / К.А. Подлесный // Дистанционное и виртуальное обучение. – 2014. – С. 73-79.
19. Прохорова, К. А. Многожанровость киноадаптации романа Э. Хемингуэя «По ком звонит колокол» / К. А. Прохорова // Издательство: Ярославский государственный университет им. П.Г. Демидова: сборник статей. – 2020. – С. 77-80.
20. Рыбина, П.Ю. Эффекты киноадаптации: антикварный фильм, «Миссис Дэллоуэй» и Марлен Горрис / П. Ю. Рыбина // Вестник Московского университета. – 2019. – №1. – С. 1-15.
21. Рыбина. П. Ю. Стиль против революции: «билли бадд» г. Мелвилла в киноадаптации к. дени (на материале фильма «Хорошая работа») / П.Ю.Рыбина // Революции и революционный дискурс в США. – 2019. – С. 210-220.
22. Симбирцева, Н. А. Экранизация как визуализированный текст: к постановке проблемы. / Н. А. Симбирцева // Научные и научно-педагогические кадры инновационной России. – 2013. – С. 148-154.
23. Соболев, Д. Предпосылки трансформации культурологии в культураналитику. / Д. Соболев // Аналитика культурологии. – 2008. – №3 (12) – С. 105-110.
24. Тарасова, М. В. Теория и практика диалога зрителя и произведения искусства: монография / М. В. Тарасова. – Красноярск. Сиб.Федер. ун-т., 2015. – 236 с.
25. Толстой, Л. Н. Война и мир / Л. Н. Толстой // Собрание сочинений в восьми томах. Т. 3,4. – М.: «Лексика»,1996. – 1300 с.
26. Федоров, А. В. Модель развития медиакомпетентности и критического мышления студентов педагогического вуза на занятиях медиаобразовательного цикла / А. В. Федоров // Инновации в образовании. – 2007. – С.107-116

27. Федорова, Е. А. Киноадаптации романа Ф. М. Достоевского «Преступление и наказание» на уроках литературы / Е. А. Федорова // Ученые записки Новгородского государственного университета. – 2020. – С.1-3.
28. Bazalgette, C. Key Aspects of Media Education. In: An Introduction / C. Key Bazalgette. – 1991.
29. Chelysheva, I. V. A model for developing university students' interethnic tolerance in the context of leading modern media education strategies in Russia and English-speaking countries. / I. V. Chelysheva, G. V. Mikhaleva // Media Education (Mediaobrazovanie). – 2020. – Pp. 581-590.
30. Dean, J. Adapting History and Literature into Movies. / J. Dean // CINEMATOGRAPHIC ADAPTATION, LINCOLN. – 2009. – Pp. 21-34.
31. Hofstede, D. Consequences of culture. Comparison of values, behavior, institutions and organizations of different countries / G. Hofstede // SAGE Publications, Inc. – 2001. – 616 p.
32. Sováková, J. Место художественного текста в мультикультурном воспитании / J. Sováková // Литературная педагогика и ее роль в развитии эмоциональной грамотности: Материалы Международной научно-практической конференции. – 2019. – С. 230-238.

Министерство науки и высшего образования РФ  
Федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение высшего образования  
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Гуманитарный институт  
Кафедра культурологии и искусствоведения

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой

 Н. П. Копцева

«30» 06 2023 г.

**БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА**

51.03.01. Искусства и гуманитарные науки

**КУЛЬТУРНАЯ ПАМЯТЬ «СИЛЬНЫХ» ТЕКСТОВ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ,  
ОТРАЖЕННАЯ В КИНОАДАПТАЦИЯХ**

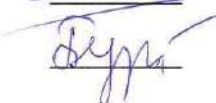
Руководитель



канд. филол. наук

В.А. Разумовская

Выпускник



С.А. Бурко

Красноярск 2023